



# FRANCISCO IMPERIAL: POESÍA DE CANCIONERO Y PROSA DE FICCIÓN EN TIEMPOS DE LOS PRIMEROS TRASTÁMARA CASTELLANOS

MARÍA LUZDIVINA CUESTA TORRE

Universidad de León



## RESUMEN

Las tradiciones literarias que recorren la prosa de ficción de la literatura medieval española a fines del siglo catorce y comienzos del quince no pueden desligarse de la principal manifestación poética de la época. Autores y destinatarios de los géneros líricos y narrativos de ficción viven en un mismo ámbito cultural y literario y no son ajenos a una mutua influencia e interdependencia, tanto en el momento de la creación como en el de la recepción. Hasta la fecha apenas se ha indagado acerca de la inclusión de referencias a la prosa de ficción carolingia, artúrica y caballerescas del ámbito cortesano en la poesía cancioneril que se desarrolla y difunde en ese mismo entorno, laguna que en este trabajo se pretende paliar con un estudio sobre la poesía de Francisco Imperial que tenga en cuenta los nombres propios de los personajes, los asuntos tratados y los conocimientos literarios del autor y los receptores y que pueda iluminar qué obras de ficción tuvieron éxito en la corte real.

ESTE trabajo revisa el uso por parte de Francisco Imperial de las referencias a la literatura de ficción en prosa contemporánea o anterior al *Cancionero de Baena* (ms. PN1, según la nomenclatura de Dutton),<sup>1</sup> en el que se recoge principalmente su poesía, el motivo por el que aparecen esas referencias y las implicaciones de su presencia en el contexto literario de la corte de los primeros Trastámara castellanos, en el que Imperial es uno de los poetas más valorados (Zinato 122) y la cabeza de una corriente poética que ha dado en llamarse “alegórico-dantesca” o “italianizante”, estéticamente opuesta a la encabezada por Villasandino.<sup>2</sup> De todas sus obras, dos son especialmente ricas en alusiones a

---

<sup>1</sup> Esta investigación ha sido realizada en el marco del proyecto de investigación PGC2018-093619-B-I00, financiado por MCIN/AEI /10.13039/501100011033/ y por FEDER “Una manera de hacer Europa”.

<sup>2</sup> La obra atribuida a Imperial, con la excepción del poema “Solo en l'alva pensoso estando” del *Cancionero de Palacio* (SA7-324), se encuentra incluida en su totalidad en el *Cancionero*

personajes históricos, mitológicos y literarios: los decires dedicados al nacimiento de Juan II (ID0532=PN1-226) y a Fernando de Antequera (ID1383=PN1-249). Mientras que las referencias a la poesía italiana de los *stilnovistas* ha sido objeto de reiterada consideración y análisis,<sup>3</sup> la atención prestada a las posibles alusiones a la ficción en prosa se limita, por lo general, a anotaciones en la edición de sus versos o comentarios esporádicos al hilo de otras cuestiones. Sin embargo, no puede desligarse el estudio de la poesía de una época del ámbito cultural y literario en el que viven sus autores y también sus lectores, es decir, sin tener en cuenta el intertexto con el que el público de la corte de los primeros Trastámara castellanos disfrutaba e interpretaba las composiciones, y que condicionaba tanto la recepción de los versos como su composición.

Este intertexto se amplía en el caso de Imperial a la literatura producida en otras lenguas, puesto que debía dominar, aparte del castellano y el italiano, el francés (lengua literaria de la prosa escrita en el norte de Italia durante el siglo trece y parte del catorce) o el provenzal, y es posible que tuviera también algún conocimiento de otras lenguas (Bellido Morillas). Su padre puede ser un Jaimes Emperial, mercader de joyas, que comerciaba en Sevilla en la segunda mitad del siglo catorce, a quien se alude en el testamento de Pedro I.<sup>4</sup> Francisco pertenecía al grupo social de los caballeros, nació en Sevilla, quizá hacia 1350, en cuyo cosmopolita barrio de la Mar vivía en 1384, y donde con seguridad tuvo contacto con las novedades literarias que llegaban de Italia, y ya había muerto en 1409. Hacia 1403 desempeñaba un alto puesto administrativo, como lugarteniente del almirante de Castilla Diego Hurtado de Mendoza, y tal vez aspiró a ser nombrado él mismo para este cargo, siendo un motivo de rencor contra Enrique III el que no le otorgara el nombramiento. Los poemas recogidos por Baena que pueden ser fechados son de los primeros años del siglo quince.<sup>5</sup>

---

*de Baena* (PN1). Para abreviar las referencias a los poemas, menciono tras las siglas PN1, el número del poema y versos, según la edición del *Cancionero de Baena* de Dutton y González Cuenca (255–66, 280, 284–86, 289–98, 300–18), indicando la primera vez también el número de identificación del poema según Dutton. Se excluye de su producción el extenso poema “En un espantable temeroso”, atribuido a Imperial en el *Cancionero de Gallardo*, que en PN1-290 se adjudica a Ruy Páez de Ribera, constando también en otros cancioneros con otras atribuciones.

<sup>3</sup> Entre otros, por ejemplo, los trabajos de Arce (“El Prestigio de Dante” y “La *Divina Comedia*, Clave Interpretativa de una Estrofa de Imperial”); Caravaggi; Gimeno Casalduero; Hamlin; Lapesa (“Poesía de Cancionero y Poesía Italianizante”); Morreale; Mota Placencia; Nepaulsingh; Sansone; Savi-Lopez.

<sup>4</sup> Lapesa (“Notas sobre Miçer Francisco Imperial” 338) advierte que esta relación familiar, propuesta por Amador de los Ríos, carece de pruebas.

<sup>5</sup> Para estas noticias biográficas, véase Beltran (“La Poesía es un Arma” 19–32); los tres artículos de Gaibrois citados en las obras citadas; Nepaulsingh (xvii–xx) y especialmente, para los descubrimientos recientes, Aquilano (793–96).

El rastreo de las menciones en la poesía de Imperial arroja los siguientes conjuntos de referencias: 1) las de tipo religioso: bíblicas, evangélicas y de los Santos Padres y teólogos; 2) las de tipo clásico: sobre personajes de la antigüedad (gobernantes, combatientes, filósofos, escritores . . .), mitológicas, materia de Troya e historia de Roma; 3) las relativas a la materia de Francia: carolingia y sobre otros temas franceses; 4) las relativas a la materia artúrica; 5) sobre temas de la ficción escrita originalmente en castellano. Este trabajo analizará las de los tres últimos grupos, pues las religiosas y clásicas, por su gran número, requieren un estudio particular.

Muchos de los nombres y motivos citados por Imperial remiten a personajes que protagonizan varias obras literarias. A menudo es imposible distinguir con certeza el origen de la referencia poética por su brevedad y carácter evocativo, por lo que es preciso trabajar en el terreno de las hipótesis verosímiles. En cuanto a la materia clásica, la más estudiada en relación a su uso en la poesía cancioneril, las referencias de Imperial proceden en gran parte de pasajes imitados de la *Divina comedia*.<sup>6</sup>

También en el caso de la materia de Francia, objeto de recreaciones en el romancero, en la historiografía y en la ficción en prosa,<sup>7</sup> es arriesgado establecer una conexión con una fuente concreta. Esta materia no ha sido estudiada de forma específica en cuanto a su presencia en la poesía de cancionero y parece poco menos que imposible averiguar si los poetas introducen referencias a algún texto individualizado, siendo mucho más probable que entremezclen diversas fuentes, escritas y de tradición oral. Imperial menciona varios personajes.

Las referencias a Flores y Blancaflor (PN1-226 256) o “Blancaflores” (PN1-249 21), se encuentran unidas a menciones a Amadís, en listas de amantes excelsos. Su público debía interpretar estos versos con el intertexto proporcionado por las obras de ficción en prosa protagonizadas por estos personajes escritas en castellano (Cátedra 27). La leyenda de *Flores y Blancaflor*, quizá de procedencia española (Grieve 9–50), dio lugar a dos poemas franceses hacia 1150 y se difundió rápidamente por Europa. Las versiones castellanas más antiguas se encuentran en obras cronísticas, como en el manuscrito de la denominada *Crónica carolingia o fragmentaria*, o, muy resumida, en *La Gran conquista de Ultramar* (Bautista; Cooper I: 561) redactada hacia 1293, en el reinado de Sancho IV (Cooper I: 562–92). Es seguro que existió otra

<sup>6</sup> Además de los estudios señalados en la nota 3, para las alusiones clásicas tomadas de Dante véase Crosas López (165–66).

<sup>7</sup> Para revisar los datos sobre manuscritos e impresos conservados, véase el *Diccionario filológico de literatura medieval española: Carlos Maynes* (236–39), *Crónica fragmentaria* (331–40), *Gran Conquista de Ultramar* (603–07), *Historia de Flores y Blancaflor* (621–25).

versión perdida anterior, pues otros textos medievales castellanos y catalanes la mencionan (Catalán 251–53). El *Libro de buen amor* coloca el nombre de los dos enamorados al lado del de Tristán (1703a–b), personaje artúrico a quien también recuerda Imperial en los dos poemas citados, en la misma estrofa que a Blancaflor y a Amadís.

Si su público conocía el tema por estas referencias, Imperial disponía de otras en la literatura italiana. Interesa el *Cantare di Florio e Biancifiore* (1300–1320) (Robertis 80–109), toscano, que se encuentra vinculado a la versión impresa española (Mussons 579–80), y, sobre todo, dos obras de Boccaccio: el *Filocolo*, redactado entre 1336–1338 (67, primera mención de los dos nombres unidos), en el que desarrolla extensamente la historia de los enamorados, y el Canto 29 de la *Amorosa visione* (32), de 1342. La presencia del tema en Boccaccio, que influye en otros versos de Imperial, hace suponer que la imitación de sus obras condiciona que lo incorpore a su poesía.

El “duque de Bullón” (PN1-226 181–83) es personaje histórico mencionado como “el duque Gudufre” en *La Gran conquista de Ultramar*, donde es el héroe principal en la conquista de Jerusalén en la primera Cruzada, episodio al que se refiere Imperial cuando habla de “la conquista del alto Sión”.<sup>8</sup> Esta obra combina materiales de *La Gran conquête d’Outremer*, basada en la *Historia Rerum in Partibus Transmarinis Gestarum* de Guillermo de Tiro, con los cantares de gesta franceses del ciclo de las Cruzadas (xxxiv–lviii), siendo Godefroid de Bouillon el protagonista de la *Chanson d’Antioche* (y la versión provenzal *Canso d’Antiocha*) y de *La conquête de Jérusalem*, de la cual *La Gran conquista de Ultramar* aparentemente conserva una versión más antigua y más exacta históricamente (lv). Sin embargo, aunque este sea el intertexto que seguramente manejaban sus contemporáneos de la corte Trastámara, Imperial introduce este personaje por la influencia de sus admirados e imitados Dante y Boccaccio. Dante ve el alma de Godofredo en el cielo de Marte en su *Divina comedia* (*Paraíso* 18: 47); poco antes (45), ha aludido a Carlomagno. Boccaccio lo menciona en el *Decamerón* (63, I: 9): “dopo il conquisto fatto della Terra Santa da Gottifrè di Buglione”, y en la *Amorosa visione*, donde alude al “duca Gottifrè” (11: 77) en combinación con la referencia a Carlomagno: “Carlo Magno sen veniva avante” (11: 59). En PN1 solo hay otra alusión al “duque loado / Gudrofe”, que ganó el Santo Sepulcro, por parte de fray Diego de Valencia (ID0500 R 0532=PN1-227 162–64), en un decir que es respuesta a PN1-226 de Imperial. Los versos de Imperial rela-

<sup>8</sup> Especialmente Cooper (II: 476–83). Anteriormente se ha contado cómo el emperador le otorga el ducado de Bullón (I: 318). Interviene también en la *Flor de las ystorias de Orient* (ms. Bibl. Escorial Z.I.2, fol. 61v), del aragonés Juan Fernández de Heredia.

tivos a “Carlomano” (PN1-226 149–52), por su carácter de evocación visual, podrían inspirarse en imágenes ecuestres del emperador, más que en alguna de las numerosísimas referencias literarias o históricas, aunque el recuerdo del lujo asociado a Carlomagno, similar en la *Amorosa visione*, inclina a pensar en su influencia. Esto no implica que desconociera obras castellanas sobre este personaje, como el *Carlos Maynes*, del que existe un códice de mediados del siglo catorce. Emplea un nombre similar, sin embargo, a los usados por Pedro Ferruz (ID1436=PN1-305 52 “Carlosmago”, antes de 1390) y Baena (ID0285=MH1-1 239 “Carlosmanos”, en 1432), en dos poemas que reúnen referencias a varios personajes literarios que evoca Imperial.

Enigmática es la procedencia de las dos menciones a París y Viana (PN1-226 254<sup>9</sup> y PN1-249 30), por ser las primeras en un texto castellano y porque es el único poeta del *Cancionero de Baena* que nombra a los protagonistas de la novela francesa *Paris et Vienne*, la cual refleja la anexión del Delfinado a la corona de Francia en 1349 (según Galmés de Fuentes 14) y cuya primera versión redactada por el marsellés Pierre de la Cypède, quien argumentaba partir de la traducción provenzal de una obra catalana, puede situarse hacia 1432. Cátedra (31–33) defiende que la versión italiana (*Paris e Vienna*, impresa en 1476) dio lugar a otra catalana (el rey Alfonso el Magnánimo poseía un manuscrito en 1417), fuente de la versión impresa en catalán (1495) y en castellano (1526). Lida de Malkiel (“Un Decir Más” 171) defendió una alusión a esta novela en el nombre de “Estrella Diana” escogido por Imperial para servir de *senhal* a su dama en sus decires ID1366=PN1-231, ID0539=PN1-234 y ID1373=PN1-238, pero es rasgo común a otros poetas *stilnovistas* (Garrigós Llorens 89–91). Los nombres que usa adoptan la forma que tomaron en catalán y castellano, por lo que no parecen depender de una versión italiana o francesa. Esto podría suponer que la obra ya circulaba en castellano a comienzos del siglo quince. Es muy dudoso, sin embargo, puesto que otros poetas de su entorno no aportan nuevas menciones y el copista confunde en una ocasión el nombre de Viana con el de Diana (PN1-249 30).

En cuanto a la materia artúrica, Imperial es uno de los poetas que más personajes menciona: Galaz, Tristán y Lanzarote en PN1-226 (187 y 251), Ginebra e Iseo en ID0539=PN1-234 (74); se refiere a la virginidad de Galaz en PN1-249 (13–14), y declara explícitamente haber leído sobre “el linaje del rey Ban” y sobre Tristán (17–20). En número de personajes citados, seis, iguala a Pedro Ferruz (PN1-301 34 y PN1-305 50–51), siendo los dos poetas cancioneriles que evidencian un mayor conocimiento (Cuesta Torre, “Personajes

<sup>9</sup> Grafiados como “paris” y “vyana” en el manuscrito.

artúricos” 105–07). Las referencias de Imperial se explican porque Dante y Boccaccio también las usaron y porque las utiliza su oponente Villasandino, quien menciona tres personajes en cinco composiciones. Él lo hace de forma más precisa y variada que otros poetas y con un conocimiento más detallado que quizá trasluce lecturas realizadas en italiano.<sup>10</sup> Boccaccio, en el Canto 11 de su *Amorosa visione* (58–59), menciona “tutti cavalieri / chamati della Tavola ritonda”: “il re Artù”, Boordo, Prezivalle, Galeotto, Lancillotto, Ginebra, Chedino, Astore di Mare, Ivano, Amoroldo d’Irlanda, Agravano, Palamidès, Lionello, Polinoro, Calvano, Mordretto, Dodinello, Tristan, “Isotta bionda”, Brunoro “ed altri molti” (3–53). La enumeración precede a la de los personajes de la materia de Francia Carlo Magno y Gottifrè en el mismo Canto 11, por lo que la aparición conjunta en este poema de tantos de los nombres empelados por Imperial en PN1-226 parece indicar que podría ser su principal modelo. En la enumeración de la *Amorosa visione* falta, sin embargo, Galaz, al que Imperial nombra así en PN1-222 (187) y con un circunloquio: “e del virgen venturoso/ que acabó las maravillas” en PN1-249 (13–14), aludiendo tanto a la virginidad permanente del héroe como a su conquista el santo Grial. Una expresión similar se encuentra en la *Tavola ritonda* (229): “quale per sua verginitade traesse a fine le avventure dello Sangrandale (e questi fue messer Galasso, figlio di messer Lancialotto)”, donde aparece con el nombre de “Galasso” y “Galeazzo” (426). En el *Tristano veneto* (68, 382–383, 550, 644) se grafía “Galeaço”.

Los principales textos artúricos son vertidos al castellano, gallego-portugués y catalán durante el siglo catorce, existiendo varias versiones de algunos de ellos (Gracia). El motivo de la virginidad de Galaz está presente en *La Demanda del Sancto Grial*: “ca sin falta le prometio que le guardaria virginidad en todos sus dias, y que moriria virgen” (198; similar en 310).

En la *Amorosa visione* también falta la referencia al rey Ban, que es un personaje frecuentemente mencionado en *La Demanda del Sancto Grial*, sobre todo con el mismo sintagma que usa Imperial: “el linaje del rey Van” (166, 167, 174...). Lanzarote y Galaz forman parte de su linaje (“a Lançarote e a Galaz, e a todos los del linaje del rey Van”, 248). Interviene también en la versión castellana del *Lanzarote del Lago* de 1414 (especialmente en 346–47). El rey Ban de Benoic protagoniza varios episodios en el *Tristan en prose* francés (Löseth 498) y en la compilación en francés de Rustichello da Pisa (395), donde este personaje se llama Band de Benuic, en el *Tristano Panciatichiano* (747), que lo nombra Bando di Benuic, o en el *Tristano veneto* (643, Ban de Benuc), todos anteriores al siglo quince.

<sup>10</sup> Sobre los diferentes textos existentes en Italia, en francés y en italiano, en narrativa y en poemas populares, véanse los estudios recopilados en Allaire y Psaki.

En el *Tristán* castellano, que se encontraba ya difundido en la época de composición del *Libro de buen amor*, entre 1330 y 1343, se relatan los amores de los protagonistas Tristán e Iseo, pero también hay episodios sobre Lanzarote y Ginebra (especialmente en el capítulo 55), quienes protagonizan el *Lanzarote del Lago*, e intervienen también en el *Baladro del Sabio Merlin* y en la *Demanda del Sancto Grial*. En PN1-249 (17–20) añade Imperial un detalle más concreto sobre la muerte de Tristán por amor, tema que es objeto de un romance castellano, además de tratarse por extenso en los textos medievales hispánicos dedicados a Tristán (Cuesta Torre, “The Iberian Tristan Texts” 309–13) y en el *cantare* italiano *La morte di Tristano*. En el conjunto de alusiones artúricas parece otorgar a este personaje una consideración mayor, pues le dedica toda la estrofa 33 en PN1-226, desarrollando el tema de sus habilidades musicales y en el “juego”. Quizá porque, con sus conocimientos musicales y de canto, el noble y enamorado Tristán podía ser considerado un modelo de los poetas cancioneriles cortesanos, pero más probablemente porque este tema ya aparecía en un soneto de Binduccio da Firenze (*Poeti del dolce stil nuovo* 812–13). Sin embargo, aunque en el *Tristán* castellano el protagonista aparece tocando el arpa de forma magistral (atrae así la atención del rey de Irlanda hacia su persona cuando llega herido y casi moribundo a su corte: “demandó la harpa, que era un instrumento qu’él sabía bien tañer e . . . començó de la templar e fazer dulce son”, 37–39), su fama de diestro arpista figura ya en las versiones más antiguas de la leyenda. En el *Tristan en prose* francés del siglo trece se reproducen algunos *lais* cuya composición se le atribuye. Algunos de estos inspiraron la colección de *lais de Bretanha* gallego-portugueses del *Cancionero de Lisboa* (Cuesta Torre, “Tristán en la Poesía”, 128–132), lo que justificaría que los poetas más ligados a la tradición cancioneril gallego-portuguesa, como Villasandino o Pedro Ferruz, los conocieran.<sup>11</sup> Un episodio en el que destaca esta habilidad se encuentra al final de la novela, momentos antes de que el héroe reciba la herida mortal. La *Tavola ritonda* italiana incorpora incluso unos versos de la canción interpretada (Cuesta Torre, “La Lanza Herbolada”, 1044). Venus desea que Juan II “sea jugador /de todos juegos quando fuer’ oçioso”, pero no queda claro si también en esto lo compara con Tristán. Tampoco la naturaleza de los juegos, que puede referirse a los típicamente caballerescos,<sup>12</sup> o a otros más cortesanos como el ajedrez: Tristán está jugando con Iseo al ajedrez precisamente en el momento

<sup>11</sup> Beltran, “Del Cancionero al *Cancioneiro*”, demuestra que en la época de Imperial el gallego seguía vivo como lengua literaria en la corte castellana. Precisamente la poesía gallego-portuguesa abundaba en referencias artúricas (Alvar, “Poesía Gallego-Portuguesa y Materia de Bretaña”).

<sup>12</sup> “E Tristán començava a cavalgar a cavallo e a jugar de lança [. . .]. Tan bien lo aprendía e tan ingenioso, que inventava muchas cosas e maneras de juegos” (*Tristán* 15).



de ingerir el bebedizo amoroso que hará que abandonen el juego de tablero para dedicarse al “juego” sexual: “E dexaron el juego de axedrez e subiéronse de suso en una cama” (48). Quizá es ese uso eufemístico, que aparece en otros pasajes de la novela (“E Tristán estuvo así abraçándola e besándola, que otro juego no le fizo”, 89), lo que hace que Imperial atribuya a Venus estas palabras. Como el argumento de los textos italianos en estos pasajes es similar, estos temas podrían provenir de cualquiera de las versiones.

En cuanto a las obras caballerescas de creación nacional, el *Zifar* y el *Amadís*, la primera es completamente ignorada, en lo que concuerda con el resto de poetas del *Cancionero de Baena*, pero el *Amadís* es recordado en dos poemas. En PN1-226 (253–56) se menciona a Amadís y Oriana en compañía de Flores y Blancaflor y París y Viana. Amadís figura además en PN1-249 (21) y Oriana en PN1-234 (74). Imperial es el primero en mencionar el nombre de la amada de Amadís. La alusión está ligada al *Amadís* medieval, del que solo restan unos pocos y deturpados folios de una redacción del siglo quince anteriores a la refundición de Garci Rodríguez de Montalvo (*Diccionario filológico* 192–98). La obra fue objeto de varias reescrituras y las huellas del *Amadís* primitivo han sido bien rastreadas en la poesía cancioneril (Ayerbe-Chaux 64–100). Esta mención de Imperial testimonia la circulación y éxito de la versión Trastámara a fines del siglo catorce y el conocimiento que el poeta tiene de la literatura en castellano.

La sucesión de parejas literarias en la estrofa 33 de PN1-226 (253–56) explica el don de Venus para que Juan II y su mujer tengan mayores amores, pues a diferencia de las primeras referencias de la estrofa a personajes cuyos amoríos discurren fuera del matrimonio cristiano con finales trágicos, las últimas incorporan los nombres de tres parejas de matrimonios cristianos: París y Viana, Amadís y Oriana y Flores y Blancaflor se casan tras múltiples aventuras que prueban su amor.

Las obras de Dante y Boccaccio se encuentran detrás de muchas de las alusiones de Imperial a la materia de Francia y a la artúrica. Especialmente importante se revela la influencia de la *Amorosa visione*, un texto al que los estudiosos de la obra de Imperial no han concedido particular importancia. Alvar (“Boccaccio en Castilla”) no lo menciona entre aquellos de Boccaccio de los que hay testimonio de su recepción en Castilla, entre los que sí se encuentra, por ejemplo, el *Filocolo*. Sin embargo, el uso de los nombres castellanos de los personajes parece indicar que, independientemente del texto que le inspira o de la lengua en la que hubiera leído acerca de estos temas, eran asuntos conocidos por él también en castellano.

Este trabajo pretende ir más allá del establecimiento de posibles lecturas o la cultura literaria de Francisco Imperial, identificando qué alusiones pueden



relacionarse con la difusión y fama en el ámbito cortesano castellano de determinados asuntos de ficción. La inclusión de referencias intertextuales supone la creencia de que otorgan un valor añadido a su composición, que la enriquecen de algún modo, y proporciona un canon de referencias culturales más valoradas. Para Imperial ese interés adicional se encuentra en los asuntos que Dante y Boccaccio evocaron, pues añade pocas incorporaciones ajenas a las obras de los dos italianos. Las obras gallego-portuguesas y castellanas ofrecían también un intertexto a los contemporáneos para disfrutar los versos de Imperial: *La Gran conquista de Ultramar*, *el Baladro*, *la Demanda*, *el Tristán*, *el Amadís* . . . Cuando no existen pruebas de que ese intertexto exista, no se produce tampoco la incorporación del tema por parte de otros poetas, como ocurre en el caso de París y Viana.

#### OBRAS CITADAS

- Allaire, Gloria, y F. Regina Psaki. *The Arthur of the Italians*. U of Wales P, 2014.
- Alvar, Carlos. “Boccaccio en Castilla: entre recepción y traducción”. *Cuadernos de Filología Italiana*, no. extraordinario, 2001, pp. 333–50.
- . “Poesía gallego-portuguesa y materia de Bretaña: algunas hipótesis”. *O cantar dos trovadores. Actas do congreso celebrado en Santiago de Compostela entre os días 26 e 29 de abril de 1993*, Xunta de Galicia, 1993, pp. 31–51.
- Aquilano, Mark. *Miçer Francisco Imperial: a Genoese-Sevillano Poet of Dream Visions*. 2010. University of Arizona, tesis doctoral.
- Arce, Joaquín. “La *Divina comedia*, clave interpretativa de una estrofa de Imperial”. *1616: Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, vol. 1, 1978, pp. 59–77.
- . “El prestigio de Dante en el magisterio lingüístico-retórico de Imperial”. *Studia hispánica in honorem Rafael Lapesa*, vol. 1, Gredos, 1972, pp. 105–18.
- Ayerbe-Chaux, Juan Bautista. *Amadís de Gaula: el primitivo y el de Montalvo*. Fondo de Cultura Económica, 1990.
- Baladro del Sabio Merlin. Libros de caballerías. Primera parte. Ciclo artúrico, ciclo carolingio*. Editado por Adolfo Bonilla y San Martín, Bailly-Baillière e hijos, 1907, pp. 1–162.
- Bautista, Francisco. “Sobre la materia carolingia en la *Gran conquista de Ultramar* y en la *Crónica fragmentaria*”. *Hispanic Research Journal*, vol. 3, 2002, pp. 209–26.
- Bellido Morillas, José María. “La poliglosia de Micer Francisco Imperial”. *Estudios de historia de la lengua e historiografía lingüística*, editado por María del Carmen Cazorla Vivas, et al., Compañía Española de Reprografía y Servicios, 2005, pp. 85–94.
- Beltran, Vicenç. “Del cancionero al *cancioneiro*: Pero Vélez de Guevara, el último trovador”. *Iberia cantat: estudios sobre poesía hispánica medieval*, editado por Juan Casas Rigall y Eva M. Díaz Martínez, U Santiago de Compostela, 2002, pp. 247–86.
- . “La Poesía es un arma cargada de futuro: poética y propaganda política en el *Cancionero de Baena*”. *Juan Alfonso de Baena y su cancionero. Actas del I congreso internacional sobre el Cancionero de Baena*, editado por J. Serrano Reyes y Juan Fernández Jiménez, prólogo de José J. Labrador Herráiz, Ayuntamiento de Baena, 2002, pp. 15–52.

- Boccaccio, Giovanni. *Amorosa visione*. Editado por Vittore Branca, Sansoni, 1944.
- . *Filocolo. Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*. Editado por Vittore Branca y Antonio Enzo Quaglio, vol. 1, Mondadori, 1967, pp. 61–675.
- Caravaggi, Giovanni. “Francisco Imperial e il ciclo della *Stella Diana*”. *Dante e le forme dell’allegoresi*, editado por M. Picone, Longo, 1987, pp. 149–69.
- Catalán, Diego. *De la silva textual al taller historiográfico alfonsí. Códices, crónicas, versiones y cuadernos de trabajo*. Fundación Ramón Menéndez Pidal y U Autónoma de Madrid, 1997.
- Cátedra, Pedro M. *Història de París i Viana. Edició facsímil de la primera impressió catalana*. Diputació de Girona, 1986.
- Cooper, Louis, editor. *Gran conquesta de Ultramar*. Instituto Caro y Cuervo, 1979. 4 vols.
- Crosas López, Francisco. *La materia clásica en la poesía de cancionero*. Reichenberger, 1995.
- Cuesta Torre, María Luzdivina. “The Iberian Tristan Texts of the Middle Ages and Renaissance.” *The Arthur of the Iberians: The Arthurian Legend in the Spanish and Portuguese Worlds*, editado por David Hook, U of Wales P, 2015, pp. 309–63.
- . “La lanza herbolada que mató a Tristán: la versión castellana medieval frente a sus correlatos franceses e italianos (cap. 80 del *Tristán de Leonís* de 1501)”. *Medievalismo en Extremadura: estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*, editado por Jesús Cañas Murillo, Francisco Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz, U de Extremadura, 2009, pp. 499–514.
- . “Personajes artúricos en la poesía de cancionero”. *Estudios sobre poesía de Cancionero*, editado por Vicente Beltrán, Begoña Campos, Luzdivina Cuesta y Cleofé Tato, Toxosoutos, 1999, pp. 71–112.
- . “Tristán en la poesía medieval peninsular”. *Revista de Literatura Medieval*, vol. 9, 1997, pp. 121–43.
- Demanda del Sancto Grial. Libros de caballerías. Primera parte. Ciclo artúrico, ciclo carolingio*. Editado por Adolfo Bonilla y San Martín, Bailly-Bailliere e hijos, 1907, pp. 163–338.
- Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*. Editado por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, Castalia, 2002.
- Dutton, Brian, editor. *El Cancionero del siglo xv: c. 1360–1520*. Biblioteca española del siglo xv, U de Salamanca, 1990–1991. 7 vols.
- Dutton, Brian, y Joaquín González Cuenca, editores. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*. Visor, 1993.
- Fernández de Heredia, Juan, traductor. *Flor de las ystorias de Orient*. By Haitón de Korykos, Aviñón, siglo xiv. Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, ms. Z-I-2. rbdigital.realbiblioteca.es/s/rbme/item/13259.
- Gaibrois de Ballesteros, Mercedes. “El famoso poeta Micer Francisco Imperial fue vicealmirante de Castilla”. *Correo Erudito*, vol. 3, 1943, pp. 152–53.
- . “Micer Francisco Imperial murió antes de abril de 1409”. *Correo Erudito*, vol. 4, 1947, pp. 179–80.
- . “Noticias del viaje de Angelina de Grecia”. *Correo Erudito*, vol. 1, 1940, pp. 323–24.
- Galmés de Fuentes, Álvaro, editor. *Historia de los amores de París y Viana*. Gredos, 1970.
- Garrigós Llorens, Laura. *Revisión y estudio de la obra poética de Micer Francisco Imperial*. 2015. Universidad de Valencia, tesis doctoral.
- Gimeno Casalduero, Joaquín, “Francisco Imperial y la Estrella Diana: Dante, Castilla y los poetas del *dolce stil nuovo*”. *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, vol. 6, 1987, pp. 123–45.
- Gracia, Paloma, “Arthurian Material in Iberia.” *The Arthur of the Iberians: The Arthurian Legend in the Spanish and Portuguese Worlds*, editado por David Hook, U of Wales Press, 2015, pp. 11–32.
- Grieve, Patricia. *Flores et Blancheflor and the European Romance*. U of Cambridge, 1997.
- Hamlin, Cinthia María. “Francisco de Imperial “Leyendo” la *Commedia*: el *Dezir a las Siete Virtudes* y su Legado (Meta)poético y Político.”. *Dicenda. Estudios de Lengua y Literatura Españolas*, vol. 37, 2019, pp. 199–225.

- Lapesa, Rafael. "Notas sobre Miçer Françisco Imperial". *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 7, 1953, pp. 337–51.
- . "Poesía de cancionero y poesía italianizante". *De la Edad Media a nuestros días: estudios de historia literaria*, Gredos, 1967, pp. 145–71.
- Il libro di messer Tristano* ("Tristano veneto"). Editado por Aulo Donadello, Marsilio, 1994.
- Lida de Malkiel, María Rosa. "Un Decir más de Francisco Imperial: Respuesta a Fernán Pérez de Guzmán." *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 1, 1947, pp. 170–75.
- Löseth, Eilert. *Le Roman en prose de Tristan, le Roman de Palamède et la compilation de Ruti-cien de Pise. Analyse critique d'après les manuscrits de Paris*. 1890. Slatkine Reprints, 1974.
- Morreale, Margherita. "El *Dezir a las siete virtudes* de Francisco Imperial. Lectura e imitación prerrenacentista de la *Divina comedia*". *Lengua, literatura, folklore. Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, U de Chile, 1967, pp. 307–77.
- Mota Placencia, Carlos. "Sobre el corpus poético de Francisco Imperial (y unos ecos de Petrarca). Balance y nuevas perspectivas". *Actas del II congreso internacional sobre el Cancionero de Baena. In memoriam Manuel Alvar*, editado por Jesús L. Serrano Reyes, Ayuntamiento de Baena, 2003, pp. 236–60.
- Mussions, Ana María. "Flores y Blancaflor en la literatura castellana". *Actas: II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval: Segovia, del 5 al 19 de octubre de 1987*, vol. 2, U de Alcalá de Henares, 1992, pp. 569–85.
- Nepaulsingh, Colbert I., editor. *Micer Francisco Imperial: "El dezir a las syete virtudes" y otros poemas*. Espasa-Calpe, 1977.
- Poeti del dolce stil nuovo*. Editado por M. Marti, Le Monnier, 1969.
- Robertis, Domenico de. "Cantari antichi". *Studi di Filologia Italiana*, vol. 28, 1970, pp. 67–175.
- Rustichello da Pisa. *Il romanzo arturiano di Rustichello da Pisa*. Editado y traducido por Fabrizio Cigni, Cassa di Risparmio, 1994.
- La Tavola ritonda, o L'istoria di Tristano*. Editado por Filippo-Luigi Polidori, Romagnoli, 1864.
- Tristán de Leonís (Valladolid, Juan de Burgos, 1501)*, Introducción y edición de María Luzdivina Cuesta Torre, Centro de Estudios Cervantinos, 1999.
- Tristano Panciaticchiano*. Editado y traducido por Gloria Allaire, D. S. Brewer, 2002.
- Sansone, Giuseppe E. "Francisco Imperial e la penetrazione dell'endecasilabo italiano in Spagna". *Saggi Iberici*, Adriatica, 1974, pp. 63–111.
- Savi-Lopez, Paolo. "Un imitatore spagnuolo di Dante nel '400 (Francisco Imperial)". *Giornale Dantesco (Bullettino della Società Dantesca Italiana)*, vol. 3, 1896, pp. 465–69.
- Zinato, Andrea. "Fama poética y canon en la poesía de cancionero." *Escritura y reescrituras en el entorno literario del Cancionero de Baena*, editado por Antonio Chas Aguión, Peter Lang, 2018, pp. 115–36.

